GX-630D/630DB

Stereo Tape Deck | **Platines de Magnétophone à Bande** | **Stereo Tape Deck**

Operator's Manual | *Notice d'Instructions* | *Bedienungsanleitung*



WARNING:
Reels shown in photograph not included in standard accessories.

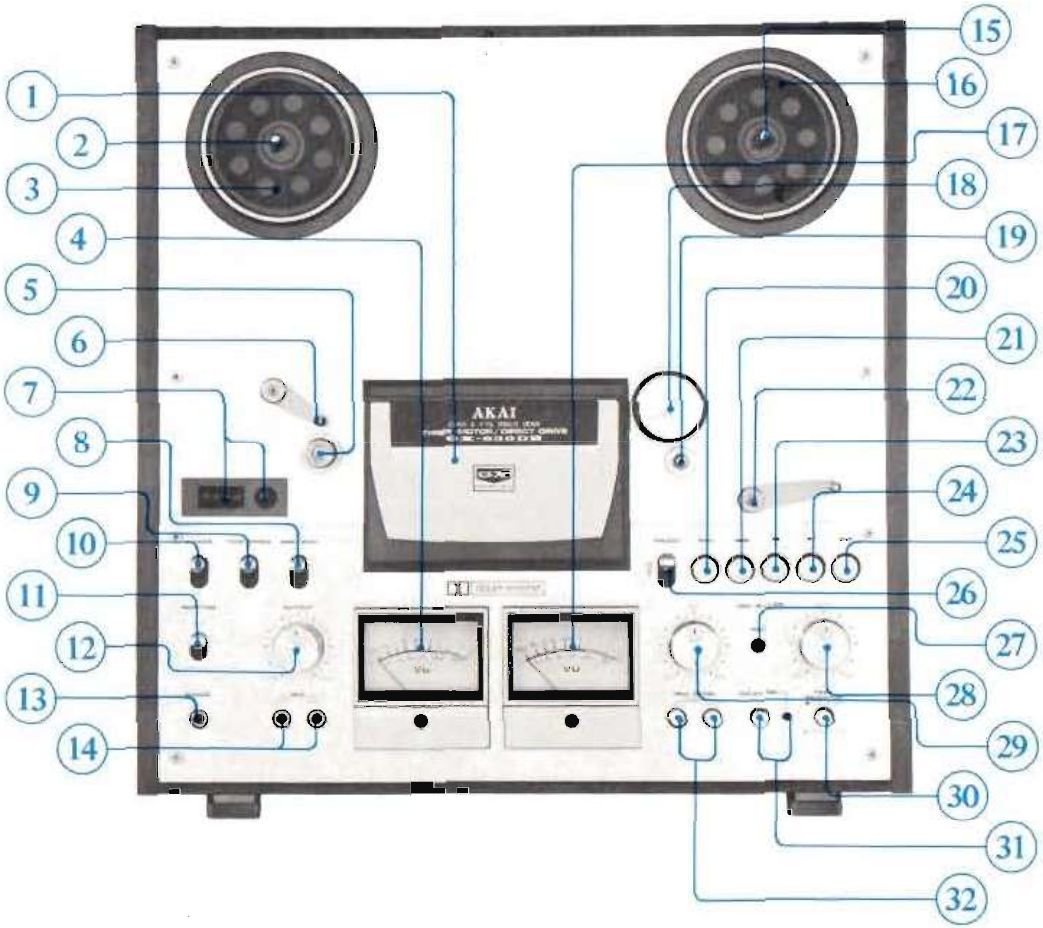
ATTENTION:
Les bobines montrées dans l'illustration n'est pas un accéssoire standard.

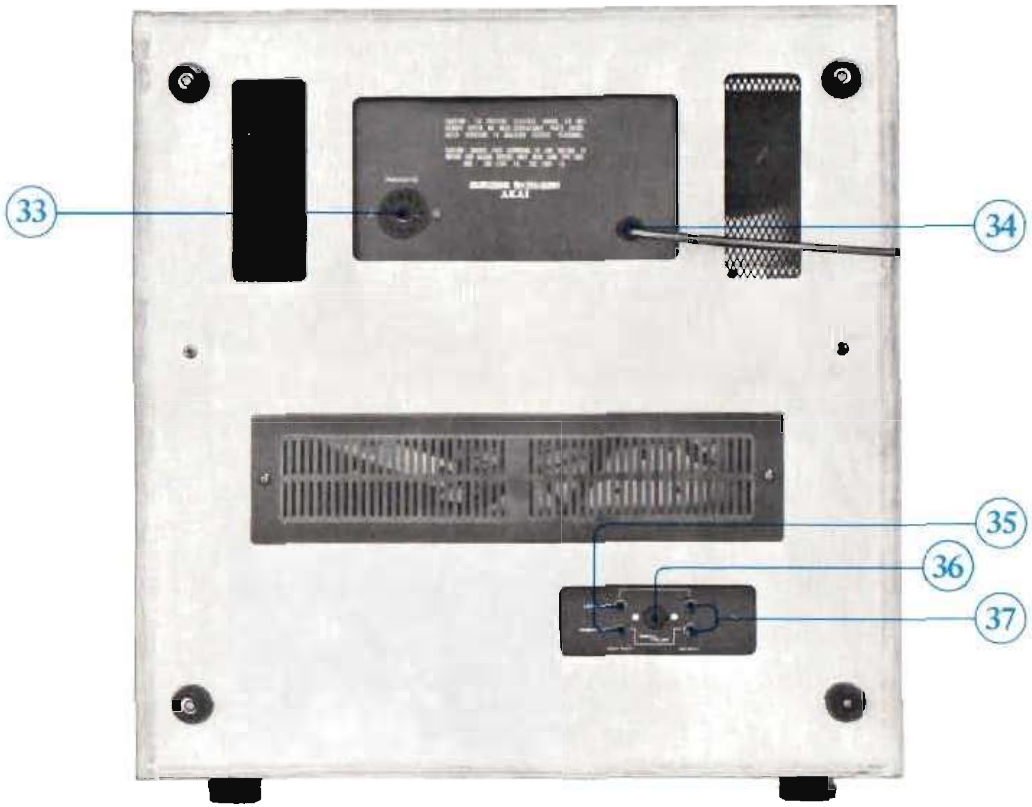
ACHTUNG:
Die gezeigten Spulen im Bild ist nicht im standardzubehör einbegriffen.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

CONTROLS COMMANDES BEDIENUNGSELEMENTE





① **HEAD COVER**
Houses head block including GX recording, GX playback, and erase heads.

② **BUILT-IN REEL RETAINER (Left)**
To lock reel firmly into place, pull tip of retainer outward and turn to left or right.

③ **SUPPLY REEL TABLE**

④ **VU METER (Left)**
Indicates left channel recording and playback levels.

⑤ **IMPEDANCE ROLLER**

⑥ **TAPE TENSION LEVER**
Provides ideal tape tension.

⑦ **INDEX COUNTER AND RESET BUTTON**

⑧ **REEL SIZE SELECTOR**
Set to "10" when using 10-1/2" reels and to "7" when using 7" or 5" reels.

⑨ **TAPE SPEED SELECTOR**
Set to 7-1/2 or 3-3/4 ips according to desired speed.

⑩ **POWER SWITCH**

⑪ **TAPE MONITOR SWITCH**
Set to SOURCE position to monitor source and to TAPE position for playback or private headphone listening.

⑫ **OUTPUT LEVEL CONTROL**
Adjusts output level during playback. Set to correspond with amplifier input.

⑬ **HEADPHONE JACK**
Accommodates 8 ohms impedance type stereo headphones.

⑭ **MICROPHONE JACKS (Left/Right)**

⑮ **BUILT-IN REEL RETAINER**
To lock reel firmly into place, pull tip of retainer outward and turn to left or right.

⑯ **TAKE-UP REEL TABLE**

⑰ **VU METER (Right)**
Indicates right channel recording and playback levels.

⑱ **PINCH WHEEL**
Presses against capstan to transport tape.

⑲ **CAPSTAN**

⑳ **RECORDING (REC) BUTTON**
Depress this Button and the Play ► Button simultaneously to effect recording mode.

* Caution: Be sure to depress the Track Selector Switch(es) prior to effecting recording mode.

① **CAPOT DE BLOC DE TETES**
Abrite le bloc de tête qui comprend la tête d'enregistrement GX, la tête de lecture GX et la tête d'effacement.

② **FIXE-BOBINE INCORPORE (Gauche)**
Pour maintenir solidement la bobine en place, tirer vers l'extérieur l'extrémité du porte-bobine puis tourner vers la gauche ou vers la droite.

③ **PLATEAU DE BOBINE DEBITRICE**

④ **VU METRE (Gauche)**
Fournit l'indication des niveaux de lecture et d'enregistrement du canal gauche.

⑤ **ARBRE DE VOLANT D'INNERTIE**

⑥ **LEVIER DE TENSION DE BANDE**
Assure une tension de bande parfaite.

⑦ **COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE A ZERO**

⑧ **SELECTEUR DE BOBINE (REEL SIZE)**
Le régler sur 10 lorsque l'on utilise une bobine de 10 pouces et demi (27 cm) et sur 7 lorsque l'on utilise une bobine de 7 pouces (18 cm) ou de 5 pouces (13 cm).

⑨ **SELECTEUR DE VITESSE DE BANDE (TAPE SPEED)**
Le régler sur 19 cm/s ou 9,5 cm/s en fonction de la vitesse désirée.

⑩ **COMMUTATEUR D'ALIMENTATION (POWER)**

⑪ **COMMUTATEUR DE MONITORING (MONITOR)**
Le régler sur la position SOURCE ou sur TAPE (bande) pour la lecture ou l'écoute individuelle.

⑫ **COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE (OUTPUT)**
Permet de régler le niveau de sortie à la lecture. Effectuer ce réglage en fonction de l'amplificateur d'entrée.

⑬ **PRISE DE CASQUE (PHONE)**
Adaptée aux casques stéréo de 8 ohms d'impédance.

⑭ **PRISES DE MICRO (MIC) (Gauche/Droit)**

⑮ **FIXE-BOBINE INCORPORE**
Pour fixer solidement la bobine à sa place, tirer vers l'extérieur l'extrémité du porte-bobine, puis tourner vers la gauche vers la droite.

⑯ **PLATEAU DE BOBINE RECEPTRICE**

⑰ **VU METRE (Droit)**
Fournit une indication sur les niveaux d'enregistrement et de lecture du canal droit.

⑱ **GALLET-PRESSEUR**
Exerce une pression contre le cabestan afin d'assurer le transport de bande.

⑲ **CABESTAN**

⑳ **BOUTON D'ENREGISTREMENT (REC)**
Enfoncer simultanément ce bouton et le bouton de lecture (►) afin de déclencher l'enregistrement.

① **TONKOPFABDECKUNG**
Die Abdeckung schützt den Tonkopfblock mit dem GX-Aufnahmekopf, dem GX-Wiedergabekopf und dem Löschkopf.

② **EINGEBAUTE SPULENFIXIERUNG (Links)**
Zur Feststellung der Spule Spulenfixierung herausziehen und nach links oder rechts verdrehen.

③ **LINKER WICKELTELLER**

④ **LINKES VU-METER (Links)**
Dieses Instrument zeigt den Aufnahme- und Wiedergabepegel des linken Kanals an.

⑤ **UMLENKROLLE**

⑥ **BANDZUGHEBEL**
Dieser Hebel sorgt für stets ideale Bandspannung.

⑦ **BANDZÄHLWERK MIT RÜCKSTELLKNOPF**

⑧ **WAHLSCHALTER FÜR SPULENDURCHMESSER (REEL SIZE)**
Bei Verwendung von Spulen mit 27 cm Durchmesser (= 10-1/2") schalten Sie auf 10, bei Spulen mit 18 cm (=7") oder 13 cm (=5") Durchmesser auf 7.

⑨ **WAHLSCHALTER FÜR BANDGESCHWINDIGKEIT (TAPE SPEED)**
Je nach gewünschter Bandgeschwindigkeit schalten Sie auf 7-1/2 (= 19 cm/sek) oder 3-3/4 (= 9,5 cm/sek).

⑩ **NETZSCHALTER (POWER)**

⑪ **MONITORSCHALTER (MONITOR)**
Wenn Sie bei der Aufnahme die Originalsignale hören wollen, schalten Sie auf SOURCE. Für Hinterbandkontrolle (über Kopfhörer) oder normale Wiedergabe stellen Sie den Schalter auf TAPE.

⑫ **AUSGANGSPEGELREGLER (OUTPUT)**
Damit läßt sich der Ausgangspegel bei der Wiedergabe regeln und dem Verstärkereingang anpassen.

⑬ **KOPFHÖRERBUCHSE (PHONE)**
Anschlußmöglichkeit für Stereo-Kopfhörer mit einer Impedanz von 8 Ohms.

⑭ **MIKROPHONBUCHSEN (MIC) (Links/Rechts)**

⑮ **EINGEBAUTE SPULENFIXIERUNG**
Zur Feststellung der Spule Spulenfixierung herausziehen und nach links oder rechts verdrehen.

⑯ **RECHTER WICKELTELLER**

⑰ **RECHTES VU-METER (Rechts)**
Dieses Instrument zeigt den Aufnahme- und Wiedergabepegel des rechten Kanals an.

⑱ **GUMMIANDRUCKROLLE**
Die Andruckrolle preßt das Tonband gegen die Tonwelle und erzwingt auf diese Weise den Bandtransport.

⑲ **TONWELLE**

⑳ **AUFNAHMETASTE (REC)**
Wenn Sie aufnehmen wollen, drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) und die Wiedergabetaste (►)

㉑ **REWIND ◄◄ BUTTON**
Rewinds tape at high speed.

㉒ **AUTOMATIC STOP/TAPE TENSION LEVER**

㉓ **STOP ■ BUTTON**

㉔ **PLAY ► BUTTON**
Advances tape for recording or playback mode.

㉕ **FAST FORWARD ►► BUTTON**
Advances tape at high speed.

㉖ **PAUSE SWITCH**
Depress to temporarily suspend tape travel during recording or playback. Especially convenient for editing tape. Simply depress when a certain portion of the program is not desired.
* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind Mode.

㉗ **RECORDING INDICATOR LAMP**
Lights to confirm recording mode.

㉘ **MICROPHONE/LINE INPUT LEVEL CONTROLS (Right)**
Larger outer control adjusts right line input and smaller center control right microphone input level. Adjust while observing right VU Meter.

㉙ **MICROPHONE/LINE INPUT LEVEL CONTROL (Left)**
Larger outer control adjusts left line input and smaller center control left microphone input level. Adjust while observing left VU Meter.

㉚ **TAPE SELECTOR SWITCH**
WIDE RANGE (In): Set to this position when using Wide Range Tape.
LOW NOISE (Out): Set to this position when using Low Noise Tape.
* AKAI LN-150-7 or SCOTCH #211 Low Noise Tape is considered standard for this machine. The use of regular tape is not recommended.
* Set to Wide Range position only when using special wide range tape of a grade higher than low noise.

㉛ **DOLBY NOISE REDUCTION SWITCH AND INDICATOR LAMP (Model GX-630DB only)**
Set to ON (in) position for Dolby process recording or when playing back a Dolby recorded tape (Refer to DOLBY NOISE REDUCTION SYSTEM).
* Keep at OFF position at all other times.

㉜ **RECORDING MODE SWITCHES (Left and Right Channel Selectors)**
Depress left or right selector for monaural recording on left or right channel. For stereo recording, depress both switches simultaneously.
* Caution: Be sure to select channels prior to effecting recording mode.

* Attention: Bien s'assurer d'avoir enfoncé le ou les sélecteurs de piste avant de déclencher l'enregistrement.

㉑ **BOUTON DE REMBOBINAGE RAPIDE (◄◄)**
Assure un rapide rembobinage de bande.

㉒ **LEVIER D'ARRET AUTOMATIQUE/TENDEUR DE BANDE**

㉓ **BOUTON D'ARRET (■)**

㉔ **BOUTON DE LECTURE (►)**
Fait défiler la bande dans le sens avant pour la lecture ou pour l'enregistrement.

㉕ **BOUTON DE BOBINAGE RAPIDE (►►)**
Assure un rapide bobinage de bande.

㉖ **COMMANDE PAUSE (PAUSE)**
L'enfoncer afin d'interrompre momentanément le défilement de la bande au cours de la lecture ou de l'enregistrement. Particulièrement pratique pour un montage de bande; il suffit de l'enfoncer pour suprimer une partie du programme non désirée.
* La commande pause ne peut pas fonctionner au cours du bobinage ou du rembobinage rapide.

㉗ **LAMPE TEMOIN D'ENREGISTREMENT (REC)**
S'allume pour indiquer que l'appareil fonctionne sur le mode d'enregistrement.

㉘ **COMMANDES DE NIVEAU D'ENTREE LIGNE/MICROPHONE (Droit)**
La commande externe permet de régler le niveau d'entrée ligne droit et la commande interne centrale permet de régler le niveau d'entrée du micro droit. Effectuer le réglage tout en observant le VU Mètre droit.

㉙ **COMMANDE DE NIVEAU D'ENTREE LIGNE/MICRO (Gauche)**
La commande externe permet de régler le niveau d'entrée ligne gauche et la commande interne centrale le niveau d'entrée du micro gauche. Effectuer le réglage tout en observant le VU Mètre gauche.

㉚ **SELECTEUR DE BANDE (TAPE SELECTOR)**
WIDE RANGE (position enfoncée): Le régler sur cette position lorsque l'on utilise des bandes WIDE RANGE.
LOW NOISE (position ressortie): Le régler sur cette position lorsque l'on utilise des bandes à faible bruit.
* Les bandes Low Noise AKAI LN-150-7 ou SCOTCH #211 sont les bandes d'usage courant pour cet appareil. L'utilisation de bandes ordinaires est déconseillée.
* N'utiliser la position WIDE RANGE que lorsque l'on utilise des bandes WIDE RANGE spéciales d'une qualité supérieure à celle des bandes Low Noise.

㉛ **COMMUTATEUR DE SYSTEME DOLBY ET LAMPE TEMOIN (Modèle GX-630DB seulement)**
Enfoncer ce commutateur pour enregistrer ou pour lire une bande avec le système Dolby de réduction

gleichzeitig nieder.
* Achtung: Bevor Sie auf Aufnahme schalten, müssen Sie mit den Kanalwahltasten (REC MODE LEFT, RIGHT) die Spur(en) bestimmen, auf die aufgenommen werden soll.

㉑ **RÜCKSPULTASTE (◄◄)**
Damit läßt sich das Tonband schnell zurückspulen.

㉒ **AUTO-STOP-BANDZUGHEBEL**

㉓ **STOPTASTE (■)**

㉔ **WIEDERGABETASTE (►)**
Diese Taste bewirkt den Bandtransport für Aufnahme und Wiedergabe.

㉕ **SCHNELLVORSPULTASTE (►►)**
Damit läßt sich das Tonband schnell vorspulen.

㉖ **PAUSENSCHALTER (PAUSE)**
Wenn Sie das Tonband während der Aufnahme oder der Wiedergabe kurzzeitig anhalten wollen, drücken Sie diesen Schalter nach unten. Besonders praktisch ist die Pausenschaltung für die Zusammenstellung eines Aufnahmeprogramms; Wenn Sie eine bestimmte Passage des Originalprogramms nicht aufnehmen wollen, betätigen Sie den Pausenschalter.
* Während des schnellen Vor- oder Rückspulens bleibt die Pausenschaltung wirkungslos.

㉗ **AUFNAHMEKONTROLLAMPE (REC)**
Wenn Sie auf Aufnahme schalten, leuchtet dieses Lämpchen auf.

㉘ **RECHTE AUFNAHMEPEGELREGLER MIC (Rechts)**
Mit dem außen angeordneten, größeren Drehknopf regeln Sie den Aufnahmepegel über den rechten Eingang (LINE INPUT RIGHT), mit dem innenliegenden, kleineren den Aufnahmepegel über die rechte Mikrophonbuchse (MIC RIGHT). Achten Sie bei der Einstellung auf das rechte VU-Meter (siehe "Aufnahme").

㉙ **LINKE AUFNAHMEPEGELREGLER MIC (Links)**
Mit dem außen angeordneten, größeren Drehknopf regeln Sie den Aufnahmepegel über den linken Eingang (LINE INPUT LEFT), mit dem innenliegenden, kleineren den Aufnahmepegel über die linke Mikrophonbuchse (MIC LEFT). Achten Sie während der Einstellung des Aufnahmepegels auf das linke VU-Meter (siehe "Aufnahme").

㉚ **BANDARTENWAHLTASTE (TAPE SELECTOR)**
WIDE RANGE: Diese Stellung wählen Sie bei Verwendung von Spezialbändern (Wide-range-Band u.a.).
LOW NOISE: Diese Stellung wählen Sie bei Verwendung von rauscharmem Band (Low-noise-Band).
* Die Standardbandart für dieses Gerät ist LN-150-7-Band von AKAI bzw. SCOTCH #211 Low-noise-Band. Die Verwendung von gewöhnlichem Bandmaterial ist nicht

㉝ **REMOTE CONTROL JACK**

Remote control of all operating functions can be accomplished with optional accessory Remote Control Unit RC-17.

* Absentee recording can also be accomplished by using Remote Control unit RC-17 together with a timer. (See ABSENTEE RECORDING procedure).

㉞ **AC CORD**

㉟ **LINE OUTPUT JACKS (Left/Right)**

㊱ **DIN JACK**

A DIN Jack has been provided on this model facilitating connection with an amplifier through a single Din Cord. However, to prevent cross talk between DIN input and output during recording, the DIN output signal is cut. Therefore, monitoring through an amplifier cannot be accomplished. If monitoring during recording is desired, use the tape deck Headphone Jack.

㊲ **LINE INPUT JACKS (Left/Right)**

de bruit (voir ci-dessous SYSTEME DOLBY DE REDUCTION DE BRUIT).

* Dans tous les autres cas de commutateur doit demeurer en position ressortie.

㉜ **COMMANDES DE MODE D'ENREGISTREMENT (REC MODE) (sélecteur de piste de canaux droit et gauche)**

Enfoncer le sélecteur droit ou gauche pour un enregistrement mono sur le canal droit ou gauche. Pour un enregistrement stéréo, enfoncer simultanément les 2 commandes.

* Attention: Bien s'assurer d'avoir sélectionné la ou les canaux avant de déclencher l'enregistrement.

㉝ **PRISE DE TELECOMMANDE (REMOTE)**

Il est possible de télécommander les divers modes de fonctionnement grâce à l'accéssoire de télécommande RC-17.

* Le RC-17 combinée à une minuterie externe permet d'enregistrer en absence de l'opérateur. (Se repporter au paragraphe ENREGISTREMENT PROGRAMMABLE).

㉞ **CORDON D'ALIMENTATION**

㉟ **PRISE DE SORTIE LIGNE (Gauche/Droit)**

㊱ **PRISE DIN (REC/PB)**

Ce modèle est équipé d'une prise DIN afin de faciliter son raccordement à un amplificateur au moyen du seul cordon DIN. Cependant dans le but d'empêcher la diaphonie entre l'entrée DIN et la sortie au cours de l'enregistrement, le signal de sortie DIN se trouve coupé. Il n'est pas par conséquent possible d'effectuer le monitoring par l'intermédiaire de l'amplificateur. Si on désire effectuer le monitoring au cours de l'enregistrement utiliser la prise de casque de la platine.

㊲ **PRISE D'ENTREE LIGNE (Gauche/Droite)**

zu empfehlen.

* Stellen Sie die Taste nur dann auf WIDE RANGE, wenn Sie eine Bandart verwenden, die noch empfindlicher als Low-noise-Band ist.

㉛ **DOLBY-TASTE MIT ANZEIGELAMPE (DOLBY NR) (nur bei Modell GX-630DB)**

Wenn Sie mit dem Dolby-System aufnehmen oder ein mit dem Dolby-System bespieltes Tonband wiedergeben wollen, betätigen Sie diese Taste. (Siehe "Dolby-Rauschunterdrückung").

* Bei normaler Aufnahme und Wiedergabe stellen Sie die Taste auf OFF.

㉜ **KANALWAHLTASTEN (REC MODE) (Spurwahl auf den linken und rechten kanäle)**

Für Mono-Aufnahme auf den rechten oder den linken Kanal drücken Sie die rechte (RIGHT) oder die linke Taste (LEFT). Für Stereo-Aufnahme betätigen Sie beide Tasten gleichzeitig.

* Achtung: Die Tasten sind vor der Aufnahme zu betätigen.

㉝ **FERNBEDIENUNGSBUCHSE (REMOTE)**

Wenn Sie an diese Buchse das auf Wunsch erhältliche Fernbedienungsgerät RC-17 anschließen, können Sie damit alle Lauffunktionen fernsteuern.

* Wenn Sie das Fernbedienungsgerät RC-17 mit einer Schaltuhr koppeln, können Sie auch aufnehmen, ohne selbst bei der Aufnahme anwesend zu sein. (Siehe "Aufnahme mit Schaltuhr").

㉞ **NETZKABEL**

㊱ **AUSGÄNGE LINE OUTPUT (Links/Rechts)**

㉟ **DIN-BUCHSE (REC/PB)**

Die DIN-Buchse ermöglicht den Anschluß des Geräts an einen Verstärker mit Hilfe eines einzigen DIN-Kabels. Um bei der Aufnahme ein Übersprechen zwischen DIN-Eingang und DIN-Ausgang zu verhindern, wird das DIN-Ausgangssignal gesperrt. Aus diesem Grund ist die Hinterbandkontrolle über einen externen Verstärker nicht möglich. Wenn Sie die Hinterbandkontrolle durchführen trotzdem durchführen wollen, schließen Sie ein Paar Kopfhörer an die dafür vorgesehene Buchse des Tape deck an.

㊲ **EINGÄNGE LINE INPUT (Links/Rechts)**

DIRECT FUNCTION CHANGE CONTROL

This model features feather-touch Full Direct Function Change Control. The necessity of depressing the Stop Button prior to changing modes is eliminated. The inclusion of direct function change to recording mode facilitates easy add-on recording.

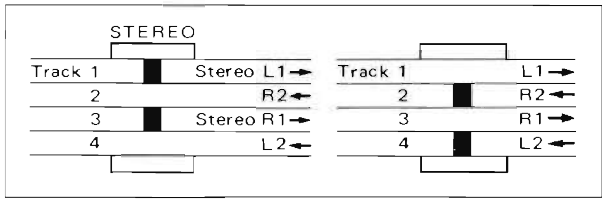
COMMANDE A CHANGEMENT DE FONCTION DIRECTE

Ce système est équipé d'un système de commande à effleurement à changement de fonction directe. Il n'est pas nécessaire d'enfoncer le bouton d'arrêt avant de changer de mode de fonctionnement. La possibilité de passer directement sur le mode d'enregistrement facilite les montages.

DIREKTE FUNKTIONSWAHL AUS JEDER LAUFFUNKTION

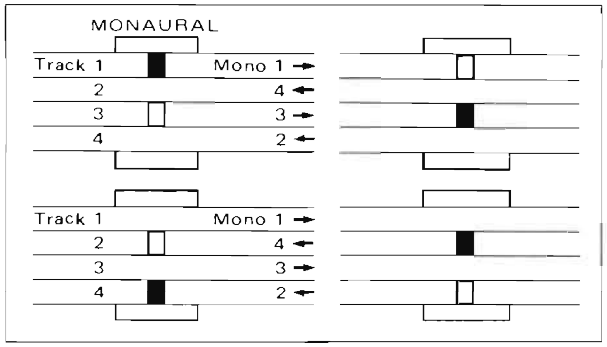
Dieses Gerät ist für direkte Umschaltung von einer Lauffunktion in eine andere mittels der empfindlichen Drucktasten ausgelegt. Es ist daher nicht erforderlich, vor Wahl einer anderen Funktion die Stoptaste (■) zu betätigen. Da Sie auch auf Aufnahme jederzeit direkt umschalten können, kommen Einsätze genau an die gewünschte Stelle.

4-TRACK STEREO RECORDING AND PLAYBACK SYSTEM



Stereo recording requires the simultaneous use of two tracks. For stereo operation, depress both Recording Switches. The first stereo recording takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the reels have been inverted.
The first stereo playback takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the reels have been inverted.

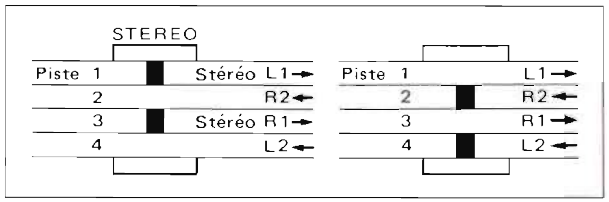
4-TRACK MONAURAL RECORDING AND PLAYBACK SYSTEM



4-track monaural recording sequence is 1-4-3-2. For monaural operation, depress the left Recording Switch. The first recording takes place on track 1 and second on track 4 after the reels have been inverted.
For recording on Tracks 3 and 2, depress the right Recording Switch. The third recording takes place on track 3, and the fourth on track 2 after the reels have been inverted.
4-track monaural playback sequence is also 1-4-3-2, but if monaural recordings have been made on both the left and right channels of the tape, set the left or right output level control of the external amplifier to minimum at playback time so that only the desired channel is audible.

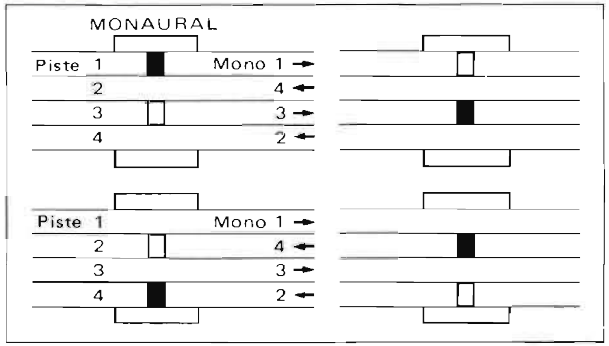
* Do not depress the Recording Switches for playback.

SYSTEME D'ENREGISTREMENT LECTURE STEREO A 4 PISTES



L'enregistrement stéréo requiert l'utilisation simultanée de 2 pistes. Pour fonctionner en stéréo, enfoncer les 2 commandes d'enregistrement. Le premier enregistrement stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 3 et le deuxième sur les pistes 2 et 4 une fois que les bobines ont été inversées.
La première lecture stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 3 et la seconde sur les pistes 2 et 4 une fois que les bobines ont été inversées.

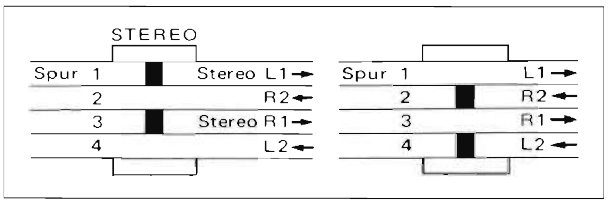
SYSTEME D'ENREGISTREMENT LECTURE MONO A 4 PISTES



L'enregistrement mono s'effectue sur les 4 pistes dans l'ordre suivant: 1-4-3-2 pour le fonctionnement mono enfoncer le commutateur d'enregistrement gauche. Le premier enregistrement s'effectue sur la piste n° 1 et le deuxième sur la piste 4 une fois que les bobines ont été inversées.
Pour enregistrer sur les pistes 3 et 2, enfoncer le commutateur d'enregistrement droit. Le troisième enregistrement s'effectue sur la piste 3, et le quatrième sur la piste 2 une fois que les bobines ont été inversées.
La lecture mono se fait également dans l'ordre des pistes 1-4-3-2, mais si les enregistrements mono ont été effectués à la fois sur les canaux gauche et droit de la bande, régler la commande de niveau de sortie droite ou gauche de l'ampli externe ou plus bas à la lecture de manière à n'entendre que le canal désiré.

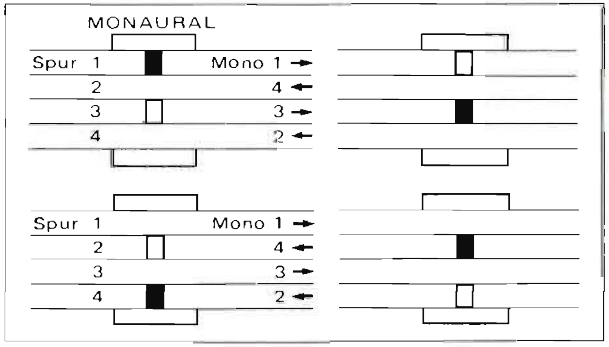
* Ne pas enfoncer les commutateurs d'enregistrement à la lecture.

4-SPUR-STEREO-AUFNAHME/ WIEDERGABE



Bei Stereo-Aufnahme werden zwei Spuren gleichzeitig beansprucht. Für Stereo-Aufnahme drücken Sie beide Kanalwahltasten (REC MODE LEFT und RIGHT). Der erste Teil der Stereo-Aufnahme erfolgt auf die Spuren 1 und 3, der zweite Teil nach Umlegen der Spulen auf die Spuren 2 und 4.
Der erste Teil der Stereo-Wiedergabe erfolgt über die Spuren 1 und 3, der zweite Teil nach Umlegen der Spulen über die Spuren 2 und 4.

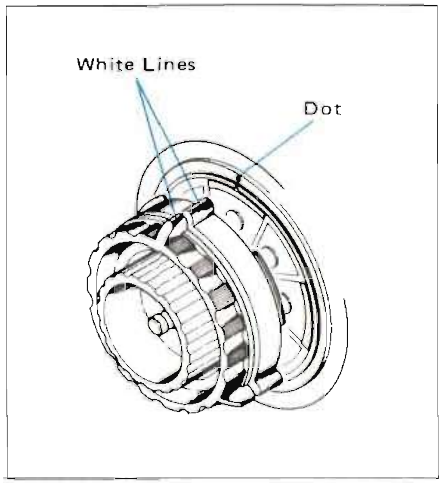
4-SPUR-MONO-AUFNAHME/WIEDERGABE

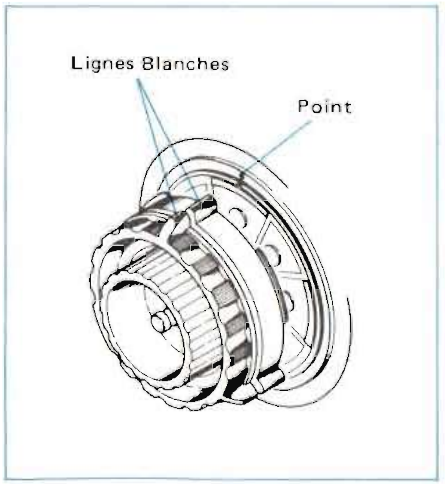


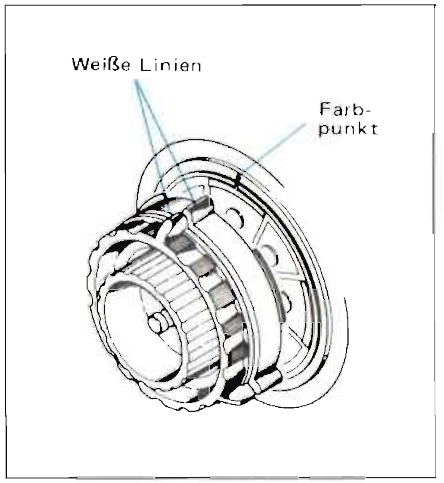
Die Spurfolge bei Mono-Aufnahme ist 1-4-3-2. Für Mono-Aufnahme betätigen Sie zuerst die linke Kanalwahltaste (REC MODE LEFT). Der erste Teil der Aufnahme erfolgt auf Spur 1, der zweite nach Umlegen der Spulen auf Spur 4. Für Aufnahme auf die Spuren 2 und 3 betätigen Sie die rechte Kanalwahltaste (REC MODE RIGHT). Der dritte Teil der Aufnahme erfolgt auf Spur 3, der vierte Teil nach Umlegen der Spulen auf Spur 2.
Die Spurfolge bei Mono-Wiedergabe ist ebenfalls 1-4-3-2. Wenn Sie auf beide Kanäle Mono-Aufnahmen gemacht haben, stellen Sie den Lautstärkeregler des Verstärkers auf die niedrigste Stufe, sodaß nur der gewünschte Kanal zu hören ist.

* Zur Wiedergabe sind die Kanalwahltasten nicht zu betätigen.









TAPE LOADING

1. Place a full reel of tape on the supply reel table and an empty reel on the take-up reel table.
2. Lock both reels into place by pulling tip of reel retainers outward and turning to left or right.
3. Unwind about an 85 cm length of tape from the supply reel and thread the tape as shown by the dotted lines in the figure.
4. Insert end of tape in slot of empty reel and wind around reel hub two or three times.
5. Continue winding tape onto take-up reel until all slack has been taken up.

When using 10-1/2" reels, place the standard accessory reel adapter hubs on the left and right reel tables and lock into place by pulling tip of reel retainers outward and turning to left or right.

When using 10-1/2" plastic reels
Fit hubs over reel tables so that the white lines on the inner and outer adapter hubs are aligned and match these lines with the dot on reel table.

When using 10-1/2" metallic reels
Fit hubs over reel tables so that the white lines on the inner and outer adapter hubs are aligned, but do not match with dot on reel table. (This provides the necessary spacing for the difference in plastic and metal reel thickness).

CHARGEMENT DE BANDE

1. Placer une bobine pleine sur le plateau de bobine émettrice et une bobine vide sur le plateau de bobine receptrice.
2. Fixer les 2 bobines en place en tirant l'extrémité du fixe-bobine vers l'extérieur et en le faisant tourner ensuite vers la gauche ou vers la droite.
3. Dérouler une longueur de bande d'environ 85 cm sur la bobine débitrice et engager la bande en lui faisant suivre le chemin indiqué en pointillés sur l'illustration.
4. Introduire l'extrémité de la bande dans la fente de la bobine vide et l'enrouler autour de son axe de deux ou trois tours.
5. Continuer à enrouler la bande autour de la bobine réceptrice jusqu'à ce que la bande soit bien tendue.

Lorsque l'on utilise les bobines de 27 cm, les placer sur les plateaux gauche et droit et les verrouiller à l'aide de l'extrémité du fixe-bobine que l'on tire vers l'extérieur avant de le faire tourner vers la gauche ou vers la droite.

Lorsque l'on utilise les bobines en plastique de 27 cm
Fixer les centreurs sur les plateaux de bobines de manière que les lignes blanches des centreurs intérieurs et extérieurs soient parfaitement alignés avec les lignes en pointillé sur les plateaux de bobines.

Lorsque l'on utilise des bobines métalliques de 27 cm
Fixer les centreurs sur les plateaux de bobines de manière que les lignes blanches des centreurs intérieurs et extérieurs soient décalées par rapport aux lignes en pointillé sur les plateaux de bobines. (Cela permet de compenser la différence d'épaisseur entre les bobines en métal et en plastique.)

EINLEGEN EINES TONBANDS

1. Auf den linken Wickelteller schieben Sie eine volle Tonbandspule, auf den rechten eine Leerspule.
2. Beide Spulen mit den dafür vorgesehenen Einrichtungen fixieren (herausziehen und nach links oder rechts verdrehen).
3. Ein ca. 85 cm langes Stück Tonband von der vollen Spule abwickeln und wie in der Abbildung gezeigt (strichlierte Linie) einlegen.
4. Bandende in den Schlitz der Leerspule einschieben und zwei- bis dreimal um die Spulennabe wickeln.
5. Tonband so lange auf die Leerspule aufwickeln, bis es straff gespannt ist.

Bei Verwendung von 27 cm-Spulen schieben Sie die Spulenadapter aus dem Standardzubehör auf die Wickelteller und fixieren sie mit den dafür vorgesehenen Einrichtungen (herausziehen und nach links oder rechts verdrehen).

Bei Verwendung von Plastikspulen mit 27 cm Durchmesser (= 10-1/2")
Schieben Sie die Spulenadapter so auf die Wickelteller, daß die weißen Linien auf den Innen- und den Außennaben zusammenfallen und auch mit dem Farbpunkt auf dem Wickelteller genau übereinstimmen.

Bei Verwendung von Metallspulen mit 27 cm Durchmesser (= 10-1/2")
Schieben Sie die Spulenadapter so auf die Wickelteller, daß die weißen Linien auf den Innen- und den Außennaben zusammenfallen, aber nicht mit dem Farbpunkt auf dem Wickelteller übereinstimmen. (Dadurch erhalten Sie den Zwischenabstand, der auf Grund der unterschiedlichen Stärke von Plastik- und Metallspulen erforderlich ist.)

TAPE SPEED SELECTION

This model can be operated at 7-1/2 ips or 3-3/4 ips tape speed. Stereo recording time using an 1800 ft. tape is 3 hours at 3-3/4 ips and 1.5 hours at 7-1/2 ips. (6 hours at 3-3/4 ips and 3 hours at 7-1/2 ips for monaural).

DOLBY NOISE REDUCTION SYSTEM (Model GX-630DB only)

The inclusion of the well known Dolby Noise Reduction circuit in this model complements the characteristics of the GX Heads for clear sound reproduction. Depressing the Dolby NR Switch to ON position activates the Dolby circuit to raise low level signals before they are recorded and lowers them by precisely the same amount during playback, thus reducing the extraneous and super-imposed noise by as much as 10 dB for the reduction of tape hiss to an inaudible level.

* When playing back a Dolby recorded tape, the Dolby NR Switch must be set to ON position.

SOUND MONITORING

For private headphone listening, connect stereo headphones and set the Monitor Switch to TAPE position. For more precise recording level adjustment, set Monitor Switch to SOURCE position and monitor signals through headphones while adjusting input level controls.

Dual monitoring for a more professional recording can also be accomplished by switching the Monitor Switch to and from TAPE and SOURCE to compare the just recorded signals with the input source.

* Set Monitor Switch to TAPE position for playback through a speaker system.
* Monaural headphone listening cannot be accomplished if different monaural recordings have been made on both the left and right channels of the tape (Signals from both channels are heard through headphones).
* When using the DIN Jack, monitoring through an amplifier system during recording cannot be accomplished. (If monitoring during recording is desired when using the DIN Jack connection, utilize the Tape Deck Headphone Jack).

AUTOMATIC STOP

At the end of the tape, the Automatic Stop/Tape Tension Lever drops, activating the automatic stop mechanism to stop reel movement. This automatic stop safety feature is especially convenient when the recorder is left unattended.

SELECTION DE VITESSE DE BANDE

Ce modèle fonctionne sur 19 cm/s et 9,5 cm/s. La durée d'enregistrement stéréo est de 3 heures à 9,5 cm/s et d'1 heure et demie à 19 cm/s en utilisant une bande de 555 m. (6 heures à 9,5 cm/s et 3 heures à 19 cm/s en mono).

SYSTEME DOLBY DE REDUCTION DE BRUIT (DOLBY NR) (Modèle GX-630DB seulement)

Le système Dolby de réduction de bruit incorporé à ce modèle sert d'appoint aux têtes GX pour permettre d'obtenir une parfaite clarté du son reproduit. En enfonçant le commutateur on enclenche le circuit Dolby qui amplifie les signaux de faible niveau juste avant qu'ils ne soient enregistrés et les comprime très précisément dans la même proportion à la lecture. Au cours de ce traitement les bruits extérieurs parasites se trouvent réduits de jusqu'à 10 dB et, en particulier, le souffle de bande est ramené à un niveau inaudible.

* Lorsque l'on lit une bande enregistrée avec le système Dolby, le commutateur de système Dolby doit obligatoirement se trouver enclenché.

MONITORING

Pour l'écoute individuelle, brancher le casque stéréo et positionner le commutateur de monitoring sur TAPE (Bande).

Pour un réglage plus précis du niveau d'enregistrement, positionner le commutateur de monitoring sur SOURCE et en écoutant les signaux à l'aide du casque, effectuer le monitoring en réglant les commandes de niveau d'entrée.

Pour un enregistrement de professionnel, on peut réaliser un double monitoring en faisant passer alternativement le commutateur de la position TAPE (Bande) à la position SOURCE de manière à comparer les sons enregistrés avec ceux de la source d'entrée.

* Régler le commutateur de monitoring sur TAPE pour la lecture avec système d'enceinte.
* On ne peut pas réaliser l'écoute individuelle mono si on a procédé à des enregistrements différents sur les deux canaux gauche et droit de la bande (les sons provenant des deux canaux parviennent aux écouteurs du casque).
* Lorsque l'on utilise la prise DIN, il n'est pas possible d'effectuer le monitoring d'enregistrement au moyen d'un ampli extérieur (si l'on désire procéder au monitoring d'enregistrement en utilisant une prise DIN utiliser pour cela la prise de casque de la platine).

ARRET AUTOMATIQUE

En fin de bande, le levier d'arrêt automatique barre de tension de bande retombe actionnant le dispositif d'arrêt automatique qui arrête le mouvement des bobines. Ce dispositif d'arrêt automatique est particulièrement pratique lorsque la platine est laissée sans surveillance.

WAHL DER BANDGESCHWINDIGKEIT

Ihr Gerät arbeitet mit zwei verschiedenen Bandgeschwindigkeiten: 19 cm/sek (= 7-1/2 ips) und 9,5 cm/sek (= 3-3/4 ips). Bei Stereo-Betrieb und 555 m Bandlänge beträgt die Spielzeit mit 9,5 cm/sek 3 Stunden und mit 19 cm/sek 1,5 Stunden. Für Mono-Betrieb gilt die doppelte Spielzeit (6 Stunden bei 9,5 cm/sek, 3 Stunden bei 19 cm/sek).

DOLBY-RAUSCHUNTERDRÜCKUNG (nur bei Modell GX-630DB)

Durch den Einbau der berühmten Dolby-Schaltung zur Rauschunterdrückung in dieses Gerät wurden die hervorragenden Eigenschaften der GX-Köpfe vervollständigt. Wenn Sie die Dolby-Taste betätigen, hebt die Dolby-Schaltung Signale mit niedrigem Pegel vor der Aufnahme and und senkt sie bei der Wiedergabe um genau denselben Betrag wieder ab. Dadurch wird der Rauschanteil um 10 dB reduziert und das Bandrauschen auf einen praktisch nicht mehr wahrnehmbaren Pegel abgesenkt.

* Bei der Wiedergabe eines mit dem Dolby-System bespielten Tonbands ist die Dolby-Taste ebenfalls zu drücken (Stellung ON).

AUFNAHMEÜBERWACHUNG

Wenn Sie wiedergeben wollen, ohne andere Personen zu stören, schließen Sie bei PHONE ein Paar Kopfhörer an und stellen den Monitorschalter (MONITOR) auf TAPE.

Zur genaueren Einstellung des Aufnahmepegels stellen Sie den Schalter auf SOURCE; während Sie nun die Originalsignale über Kopfhörer abhören, können Sie den Eingangspegel besser regeln.

Zur Erzielung professioneller Aufnahmen können Sie auch während des Aufnahmevorgangs von TAPE auf SOURCE und umgekehrt schalten und die soeben aufgezeichneten Signale mit den Originalsignalen vergleichen (dual monitoring).

* Für Wiedergabe über Lautsprecher stellen Sie den Monitorschalter auf TAPE.
* Wenn Sie auf den rechten und den linken Kanal verschiedene Mono-Aufnahmen gemacht haben, ist die Mono-Wiedergabe über Kopfhörer nicht möglich. (In diesem Fall werden nämlich beide Kanäle zugleich über Kopfhörer wiedergegeben.)
* Bei Anschluß des Tape deck an einen Verstärker mittels eines DIN-Kabels ist die Hinterbandkontrolle über den Verstärker nicht möglich. Wenn Sie die Aufnahme überwachen wollen, müssen Sie die Kopfhörer am Tape deck anschließen.

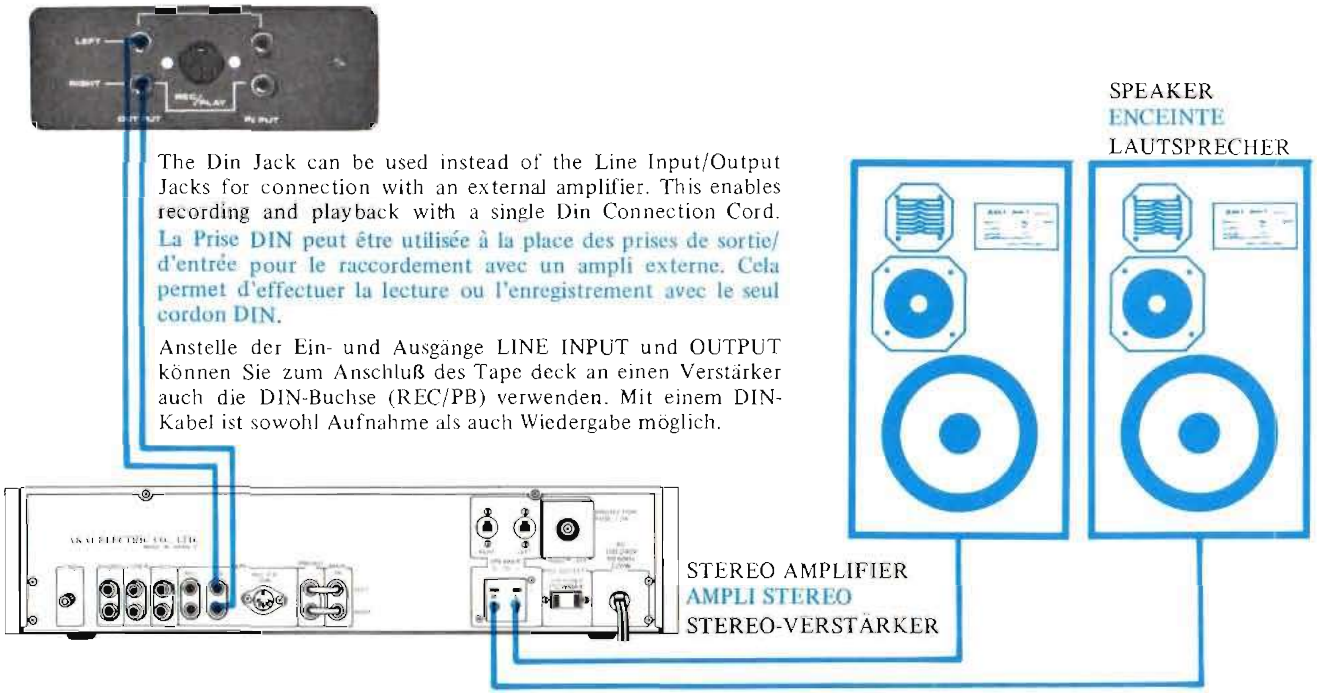
AUTOMATISCHE BANDABSCHALTUNG

Bei Erreichen des Bandendes fällt der Auto-Stop-Bandzughebel herab und löst dadurch den Abschaltmechanismus aus, der den Spulentransport stoppt. Die automatische Bandabschaltung ist vor allem dann vorteilhaft, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen.

CONNECTIONS FOR PLAYBACK

RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE

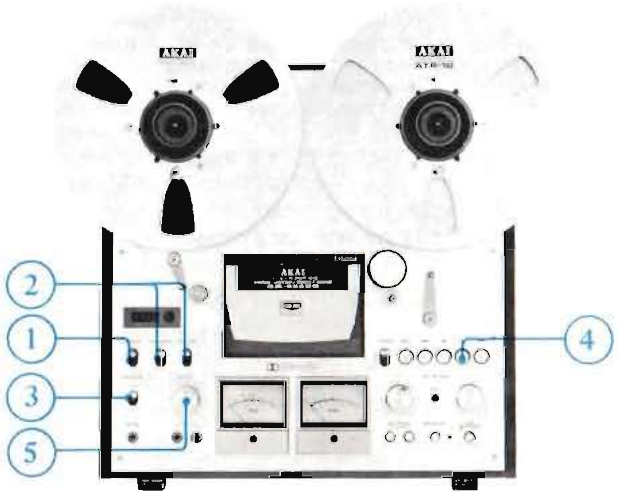
ANSCHLIESSEN FÜR WIEDERGABE



The Din Jack can be used instead of the Line Input/Output Jacks for connection with an external amplifier. This enables recording and playback with a single Din Connection Cord.

La Prise DIN peut être utilisée à la place des prises de sortie/d'entrée pour le raccordement avec un ampli externe. Cela permet d'effectuer la lecture ou l'enregistrement avec le seul cordon DIN.

Anstelle der Ein- und Ausgänge LINE INPUT und OUTPUT können Sie zum Anschluß des Tape deck an einen Verstärker auch die DIN-Buchse (REC/PB) verwenden. Mit einem DIN-Kabel ist sowohl Aufnahme als auch Wiedergabe möglich.



PLAYBACK

Make necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK and load a prerecorded tape.

STEREO PLAYBACK

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Set Reel Size Selector according to size of reel being used and select tape speed.
3. Set Monitor Switch to TAPE position.
4. Depress Play ► Key to begin playback.
5. Adjust Output Level Control and amplifier controls.
6. Invert reels for playback of tracks 3-2.

MONAURAL PLAYBACK

Monaural playback is effected in the same way as stereo. However, if monaural recordings have been made on both the left and right channels of the tape, at playback time, set the left or right output level control of the external amplifier to minimum so that only the desired channel is audible.

* Monaural headphone listening cannot be accomplished if

LECTURE

Réaliser les raccordements nécessaires comme indiqué sur le schéma de RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE et charger une bande pré-enregistrée.

LECTURE STEREO

1. Brancher le cordon d'alimentation et enclencher le commutateur d'alimentation.
2. Régler le sélecteur de bobine en fonction de la dimension de la bobine utilisée et sélectionner la vitesse de bande.
3. Régler le commutateur de monitoring sur la position TAPE (Bande).
4. Enfoncer la touche de lecture ► pour déclencher la lecture.
5. Régler les commandes de niveau de sortie ainsi que les commandes de l'ampli.
6. Inverser les bobines pour la lecture des pistes 3-2.

LECTURE MONO

La lecture mono s'effectue de la même manière que la lecture stéréo. Cependant si des enregistrements mono

WIEDERGABE

Führen Sie die zur Wiedergabe erforderlichen Anschlüsse durch (siehe "Anschlüsse für Wiedergabe"), und legen Sie ein bespieltes Tonband ein.

STEREO-WIEDERGABE

1. Netzkabel an eine Steckdose anschließen und Gerät einschalten.
2. Wählen Sie den geeigneten Spulendurchmesser (REEL SIZE) je nach Größe der verwendeten Spule, und stellen Sie die erforderliche Bandgeschwindigkeit (TAPE SPEED) ein.
3. Monitorschalter (MONITOR) auf TAPE stellen.
4. Wiedergabetaste (►) drücken. Die Wiedergabe beginnt.
5. Ausgangspegel regeln (OUTPUT), Regler am Verstärker nach Wunsch einstellen.
6. Zur Wiedergabe von Spur 3 und 2 Spulen umlegen.

MONO-WIEDERGABE

Der Wiedergabevorgang für Mono-Wiedergabe ist derselbe wie für Stereo-Wiedergabe. Wenn Sie jedoch auf beide Kanäle Mono-Aufnahmen gemacht haben, stellen Sie bei der Wiedergabe den Lautstärkeregler des Ver-

different monaural recordings have been made on both the left and right channels of the tape (Signals from both channels are heard through headphones).

différents ont été effectués sur les deux canaux gauche et droit de la bande, à la lecture, régler la commande de niveau de sortie gauche ou droite de l'ampli externe au plus bas de manière à n'entendre que le cana désiré.

* On ne peut pas réaliser d'écoute mono avec le casque si l'on a procédé à des enregistrements mono différents sur les deux canaux gauche et droit de la bande (les sons provenant des deux canaux parviennent aux écouteurs).

stärkers für den linken bzw. den rechten Kanal auf die niedrigste Stufe, sodaß nur der gewünschte Kanal zu hören ist.

* Befinden sich auf den beiden Kanälen verschiedene Mono-Aufzeichnungen, so ist die Mono-Wiedergabe einer Aufnahme über Kopfhörer nicht möglich. (In diesem Fall werden nämlich beide Kanäle gleichzeitig über Kopfhörer wiedergegeben.)

CONNECTIONS FOR RECORDING

RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT

ANSCHLIESSEN FÜR AUFNAHME

The DIN Jack can be used instead of the Line Input/Output Jacks for connection with an external amplifier. This enables recording or playback with a single connection cord. In this case, the input level is adjusted with the Microphone Level Controls.

* On peut utiliser la prise DIN à la place des prises de sortie et d'entrée ligne pour le raccordement avec un ampli externe. Ceci permet l'enregistrement ou la lecture en n'utilisant que le seul cordon DIN. Dans ce cas là, le niveau d'entrée se trouve réglé par les commandes de niveau micro.

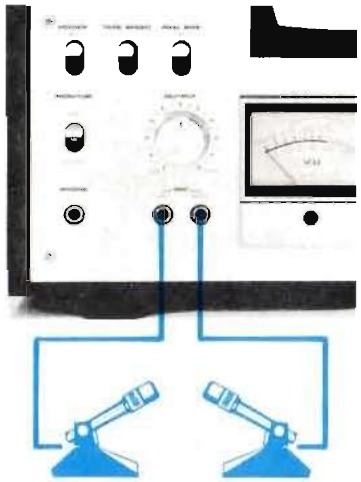
Anstelle der Ein- und Ausgänge LINE INPUT und OUTPUT können Sie zum Anschluß des Geräts an einen Verstärker auch die DIN-Buchse verwenden. Für Aufnahme und Wiedergabe genügt dabei ein einziges Verbindungskabel. Den Aufnahmepegel stellen Sie in diesem Fall mit den Aufnahmepegelreglern MIC ein.

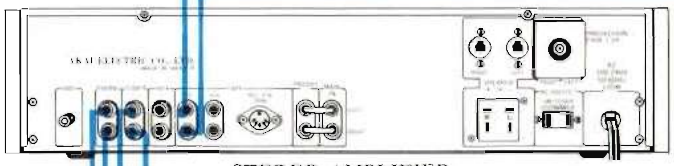


* Monitoring during recording cannot be accomplished through an amplifier system when using the DIN Jack. Therefore, if monitoring during recording is desired, utilize the front panel Headphone Jack.

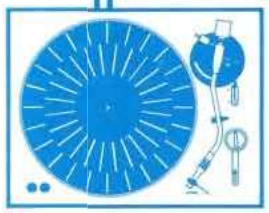
Il n'est pas possible de procéder au monitoring de l'enregistrement par l'intermédiaire d'un ampli lorsque l'on utilise la prise DIN. Par conséquent, si l'on veut effectuer ce monitoring, utiliser la prise casque du panneau avant de la platine.

* Bei Anschluß des Geräts an einen Verstärker mittels der DIN-Buchse ist die Hinterbandkontrolle über den Verstärker nicht möglich. Wenn Sie die Hinterbandkontrolle während der Aufnahme durchführen wollen, benützen Sie die Kopfhörerbuchse an der Frontseite des Tape deck.





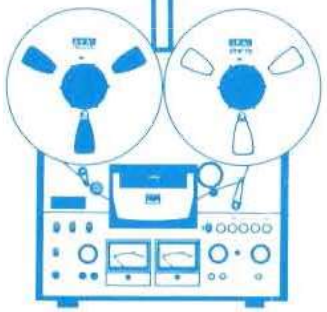
STEREO AMPLIFIER
AMPLI STEREO
STEREO-VERSTÄRKER



MAGNETIC CARTRIDGE TURNTABLE
TABLE DE LECTURE A CELLULE MAGNETIQUE
PLATTENSPIELER MIT MAGNETSYSTEM



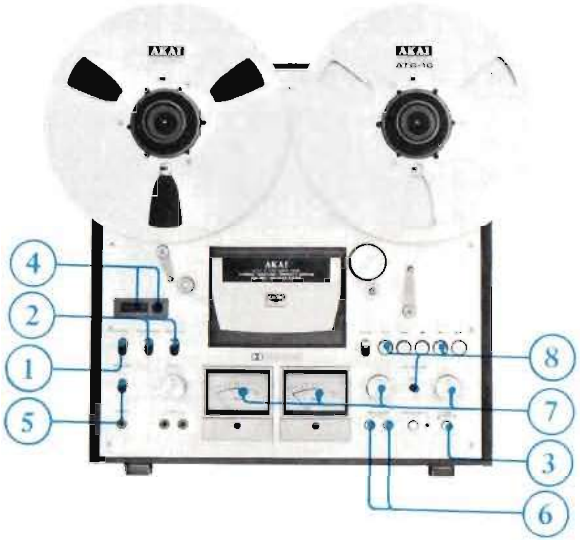
STEREO TUNER
TUNER STEREO
STEREO-TUNER



STEREO TAPE DECK OR RECORDER
Do not use DIN-DIN connection.
PLATINE OU MAGNETOPHONE STEREO
Ne pas utiliser de raccordements. DIN/DIN.
STEREO-TONBANDGERÄT (mit oder ohne Verstärker)
Kein DIN/DIN-Anschlußkabel ver wenden.



CRYSTAL OR CERAMIC CARTRIDGE TURNTABLE
TABLE DE LECTURE A CELLULE CERAMIQUE OU CRISTAL
PLATTENSPIELER MIT KRISTALL- ODER KERAMIK-TONABNEHMER



RECORDING

Make necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING and load a tape.

STEREO RECORDING

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Set Reel Size Selector according to size of reel being used and select tape speed.
3. Set Tape Selector according to kind of tape being used.
4. Set Index Counter to "0000". (Provides an easy reference for locating positions on the tape).
5. Set Monitor Switch to SOURCE position.
6. Depress Left and Right Recording (Track Selector) Switches.
7. Adjust and balance input level with corresponding Recording Level Controls while observing the VU Meters. (Normal recording should not exceed 0 VU on either meter).
8. When an optimum recording level has been determined, while holding the Recording (REC) Button at depressed position, depress Play ► Key to begin recording. (The Recording Indicator Lamp will light to indicate recording mode).
9. Invert reels for recording on tracks 3-2.

MONAURAL RECORDING

For monaural recording, substitute the following steps for steps 6, 7, 8 and 9 of Stereo Recording procedure.

Tracks 1 and 4

Only the left channel is used for monaural recording on tracks 1 and 4.

6. Depress Left Recording (Track Selector) Switch.

ENREGISTREMENT

Effectuer les raccordements nécessaires comme indiqué sur LES RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT et charger une bande.

ENREGISTREMENT STEREO

1. Brancher le cordon d'alimentation et enclencher le commutateur d'alimentation.
2. Régler le sélecteur de bobine en fonction de la dimension de la bobine utilisée et sélectionner la vitesse de bande.
3. Régler le sélecteur de bande en fonction du type de bande utilisée.
4. Ramener le compteur à zéro. (Le compteur permet de repérer facilement un passage sur la bande).
5. Régler le commutateur de monitoring sur SOURCE.
6. Enfoncer les commutateurs d'enregistrement (sélecteurs de pistes gauche et droit).
7. Régler et équilibrer les niveaux d'entrée à l'aide des commandes de niveau d'enregistrement correspondantes tout en observant les VU Mètres (un enregistrement ne doit pas normalement dépasser 0 VU sur chaque compteur).
8. Lorsque l'on a déterminé le niveau d'enregistrement optimum, tout en maintenant le bouton d'enregistrement enfoncé, appuyer sur le bouton de marche ► pour déclencher l'enregistrement. (La lampe témoin d'enregistrement s'allume pour indiquer que l'appareil fonctionne sur ce mode).
9. Inverser les bobines pour enregistrer sur les pistes 3-2.

ENREGISTREMENT MONO

Pour l'enregistrement mono, substituer les instructions suivantes à celles des paragraphes 6, 7, 8 et 9 de l'enregistrement stéréo ci-dessus.

Pistes 1 et 4

Seul le canal gauche se trouve utilisé pour enregistrer en mono sur les pistes 1 et 4.

6. Enfoncer le commutateur d'enregistrement (sélecteur de piste) gauche.
7. Régler et équilibrer le niveau d'entrée à l'aide de la commande de niveau d'enregistrement gauche tout en observant le VU Mètre gauche. (un enregistrement ne doit pas normalement dépasser 0 VU).
8. Lorsque l'on a déterminé le niveau d'enregistrement optimum, tout en maintenant le bouton d'enregistrement enfoncé, appuyer sur la touche de lecture pour déclencher l'enregistrement. (la lampe témoin d'enregistrement s'allume pour indiquer que l'appareil fonctionne sur ce mode).
9. Inverser les bobines pour enregistrer sur la piste 4.

AUFNAHME

Führen Sie die nötigen Anschlüsse durch (siehe "Anschlüsse für Aufnahme"), und legen Sie ein Tonband ein.

STEREO-AUFNAHME

1. Netzkabel an eine Steckdose anschließen und Gerät einschalten (POWER).
2. Spulendurchmesser (REEL SIZE) je nach Größe der verwendeten Spulen einstellen und Bandgeschwindigkeit (TAPE SPEED) wählen.
3. Bandartenwahltaste (TAPE SELECTOR) in die der verwendeten Bandart entsprechende Stellung bringen.
4. Bandzählwerk auf 0000 stellen. Auf diese Weise läßt sich später jede gewünschte Bandstelle leicht auffinden.
5. Monitorschalter (MONITOR) auf SOURCE stellen.
6. Beide Kanalwahltasten (REC MODE LEFT und RIGHT) drücken.
7. Eingangspegel mit Hilfe der entsprechenden Aufnahmepegelregler (MIC bzw. LINE) einstellen und ausbalancieren. Achten Sie dabei auf die VU-Meter: Die Zeiger der beiden Instrumente sollen die Markierung 0 VU möglichst nicht überschreiten.
8. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, halten Sie die Aufnahmetaste (REC) nieder und drücken gleichzeitig die Wiedergabetaste (►). Die Aufnahme beginnt. Die Aufnahmekontrollampe leuchtet auf und zeigt damit die Aufnahmefunktion an.
9. Zur Aufnahme auf die Spuren 3 und 2 Spulen umlegen.

MONO-AUFNAHME

Der Mono-Aufnahmevorgang entspricht jenem für Stereo-Aufnahme bis Punkt 5. Die Punkte 6 bis 9 unter "Stereo-Aufnahme" sind durch die folgenden Punkte zu ersetzen.

Aufnahme auf Spur 1 und Spur 4

Bei Mono-Aufnahme auf Spur 1 und 4 wird nur der linke Kanal beansprucht.

6. Linke Kanalwahltaste (REC MODE LEFT) betätigen.
7. Eingangspegel mit Hilfe des entsprechenden linken Aufnahmepegelreglers einstellen. Achten Sie dabei auf das linke VU-Meter: Der Zeiger des Instruments soll nur bis 0 VU ausschlagen (nicht darüber hinaus!).
8. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, halten Sie die Aufnahmetaste (REC) nieder und drücken gleichzeitig die Wiedergabetaste (►). Die Aufnahme beginnt. Die Aufnahmekontrollampe

7. Adjust and balance input level with corresponding left Recording Level Control while observing the left VU Meter. (Normal recording should not exceed 0 VU).
8. When an optimum recording level has been determined, while holding the Recording (REC) Button at depressed position, depress Play ► Key to begin recording. (The Recording Indicator Lamp will light to indicate recording mode).
9. Invert reels for recording on track 4.

Tracks 3 and 2

Only the right channel is used for monaural recording on tracks 3 and 2.

6. Depress Right Recording (Track Selector) Switch.
7. Adjust and balance input level with corresponding right Recording Level Control while observing the right VU Meter. (Normal recording should not exceed 0 VU).
8. When an optimum recording level has been determined, while holding the Recording (REC) Button at depressed position, depress Play ► Key to begin recording. (The Recording Indicator Lamp will light to indicate recording mode).
9. Invert reels for recording on track 2.

SOUND MIXING

Independent line and microphone recording level controls and input jacks enable signals from microphones and from line sources to be blended and recorded simultaneously on the tape.

Connect microphone to Microphone Jacks and connect desired source to the Line Input Jacks. Follow recording procedure, adjusting both Line and Microphone Input Level Controls.

* Line and DIN mixing can also be accomplished. In this case, DIN input level is adjusted with Microphone Input Level Controls.

ABSENTEE RECORDING

By using an external timer together with AKAI Remote Control Unit RC-17, absentee recording can be accomplished with this machine. Connect Remote Control Unit to Remote Control Jack and properly load a tape, avoiding tape slack. Plug in AC Cord through the external timer. Adjust input level following recording procedure and with the Power Switch turned ON and the Remote Control Unit REC and FWD Play Keys locked into recording mode positions, set timer, following manufacturers instructions. If timer is set to coincide with source timing, the GX-630D or GX-630DB will automatically begin recording according to setting.

* This machine features Automatic Stop which is effected at the end of the tape.

Pistes 3 et 2

Seul le canal droit se trouve utilisé pour enregistrer en mono sur les pistes 3 et 2.

6. Enfoncer le commutateur d'enregistrement (sélecteur de piste) droit.
7. Régler et équilibrer le niveau d'entrée à l'aide de la commande de niveau d'enregistrement droit tout en observant le VU Mètre droit (un enregistrement ne doit pas normalement dépasser 0 VU).
8. Lorsque l'on a déterminé le niveau optimum d'enregistrement tout en maintenant le bouton d'enregistrement enfoncé, appuyer sur la touche de lecture ► pour déclencher l'enregistrement (la lampe témoin d'enregistrement s'allume pour indiquer que l'appareil fonctionne sur ce mode).
9. Inverser les bobines pour enregistrer sur la piste 2.

MIXAGE

Le fait de disposer de prises d'entrée et de commandes de niveau d'enregistrement distinctes pour les micros et la ligne permet de mélanger et d'enregistrer simultanément les signaux provenant des micros et de la ligne.

Brancher les micros sur les prises micro et relier la source choisie aux prises d'entrée ligne. Suivre les instructions d'enregistrement en réglant à la fois les commandes de niveau d'enregistrement micro et ligne.

* On peut également réaliser le mixage ligne DIN, dans ce cas là, on règle le niveau d'entrée DIN à l'aide des commandes de niveau d'entrée micro.

ENREGISTREMENT PROGRAMMABLE

Cet appareil permet de réaliser un enregistrement programmable en l'absence de l'opérateur à l'aide d'une minuterie externe utilisée conjointement avec la télécommande RC-17 AKAI. Brancher l'ensemble de télécommande sur la prise de télécommande et charger une bande de manière qu'elle ne présente aucun jeu. Brancher le cordon d'alimentation par l'intermédiaire de la minuterie externe. Régler le niveau d'entrée en suivant les instructions d'enregistrement, enclencher le commutateur d'alimentation, bloquer les commandes d'enregistrement et de lecture de l'ensemble de télécommande sur position d'enregistrement, régler la minuterie en suivant les instructions du fabricant. Si la minuterie est réglée de manière à coïncider avec l'horaire de la source, le GX-630D ou GX-630DB commencera automatiquement à enregistrer en fonction des indications programmées.

* *L'appareil est équipé d'un dispositif automatique d'arrêt* qui se déclenche en fin de bande.

leuchtet auf und zeigt damit die Aufnahmefunktion an.

9. Für Aufnahme auf Spur 4 Spulen umlegen.

Aufnahme auf Spur 3 und 2

Bei Mono-Aufnahme auf Spur 3 und 2 wird nur der rechte Kanal beansprucht.

6. Rechte Kanalwahltaste (REC MODE RIGHT) betätigen.
7. Eingangspegel mit Hilfe des entsprechenden rechten Aufnahmepegelreglers einstellen. Achten Sie dabei auf das rechte VU-Meter: Der Zeiger des Instruments soll nur bis 0 VU ausschlagen (nicht darüber hinaus!).
8. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, halten Sie die Aufnahmetaste (REC) nieder und drücken gleichzeitig die Wiedergabetaste (►). Die Aufnahme beginnt. Die Aufnahmekontrollampe leuchtet auf und zeigt damit die Aufnahmefunktion an.
9. Für Aufnahme auf Spur 2 Spulen umlegen.

MISCHBETRIEB

Voneinander unabhängige Aufnahmepegelregler MIC und LINE sowie getrennte Eingänge für Mikrophone und eine andere Signalquelle (LINE INPUT) ermöglichen die Mischung und gleichzeitige Aufnahme verschiedener Eingangssignale.

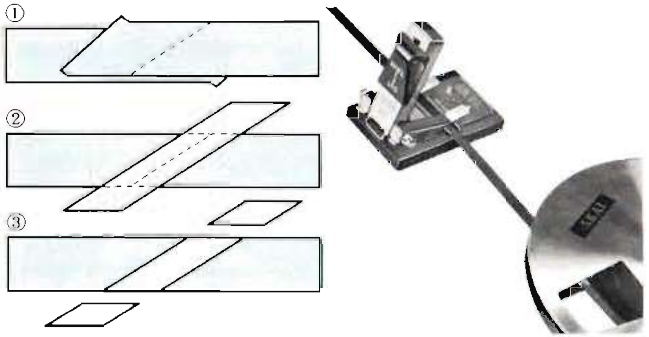
An die Mikrophonbuchsen schließen Sie zwei Mikrophone und an die Eingänge LINE INPUT eine beliebige Signalquelle an. Halten Sie sich an die Anleitungen unter "Aufnahme"; den Aufnahmepegel stellen Sie mit beiden Reglerpaaren (MIC und LINE) ein.

* Sie können auch Eingangssignale über die Eingänge LINE INPUT und die DIN-Buchse mischen. In diesem Fall stellen Sie den Aufnahmepegel über die DIN-Buchse mit Hilfe der Aufnahmepegelregler MIC ein.

AUFNAHME MIT SCHALTUHR

Wenn Sie das Fernbedienungsgerät RC-17 von AKAI mit einer Schaltuhr koppeln und an das Tape deck anschließen, können Sie aufnehmen, ohne selbst bei der Aufnahme anwesend zu sein. Das Fernbedienungsgerät schließen Sie an die dafür vorgesehene Buchse (REMOTE) an. Legen Sie nun ein Tonband ein (nicht durchhängen lassen!), und schließen Sie das Netzkabel an die Schaltuhr an. Den Aufnahmepegel regeln Sie gemäß den Anleitungen unter "Aufnahme". Danach lassen Sie das Gerät eingeschaltet, drücken die Aufnahme- (REC) und die Wiedergabetaste (FWD) des Fernbedienungsgeräts nieder und stellen an der Schaltuhr die Uhrzeit ein, zu der die Aufnahme beginnen soll. Zum eingestellten Zeitpunkt beginnt das Gerät GX-630D oder GX-630DB automatisch mit der Aufnahme.

* Bei Erreichen des Bandendes wird der Bandtransport automatisch gestoppt.



TAPE ERASING

Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording is made. For erasing only, thread the tape and set machine to recording mode. No plugs should be connected to the input jacks and the input level controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

* Be sure to depress the proper Recording (Track Selector Switch(es)). If both switches are depressed, both the left and right channels will be erased.

TAPE SPLICING AND EDITING

Cut the tape diagonally with an overlap so that the ends are lined up. Cutting tape on the diagonal eliminates detection of the splice in recording. Cover aligned ends with splicing tape, exerting pressure to secure ends evenly. Trim off excess splicing tape. Cutting into magnetic tape very slightly will eliminate the possibility of a sticky splice. Splicing using scissors requires skillful work.
For smooth and easy splicing, AKAI Tape Splicer AS-3 is highly recommended.

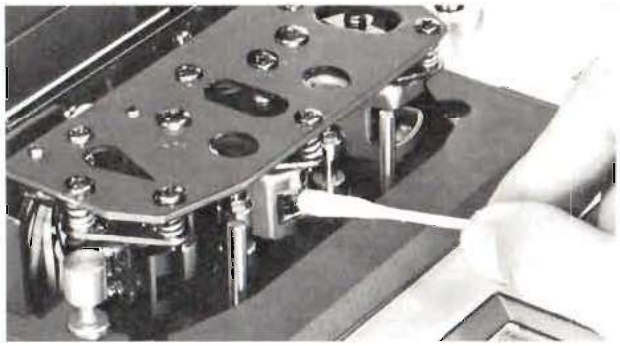
HEAD BLOCK CLEANING

HEADS

The GX (glass and crystal) Heads do not require a great deal of cleaning. However, if old tapes or tapes which have been spliced are used, GX head cleaning is also recommended.
Clean recording, playback, and erase heads with a cotton swab stick which has been dipped in AKAI Cleaning fluid from Head Cleaning Kit HC-500.

PINCH WHEEL AND CAPSTAN

If foreign matter is allowed to accumulate on the pinch wheel and capstan, these particles will come off on the tape causing deterioration of sound quality. Oil adhering to the capstan also causes irregularity in tape transport. Therefore, it is also recommended that these



EFFACEMENT DE BANDE

Tous les signaux préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsque l'on procède à un nouvel enregistrement. Pour effacer seulement, faire défiler la bande et régler l'appareil sur le mode enregistrement. Aucune fiche ne doit se trouver branchée sur les prises d'entrée et les commandes de niveau d'entrée doivent se trouver réglées au minimum. Pour un effacement complet et rapide, nous vous recommandons l'emploi d'un effaceur de bande.

* S'assurer de bien avoir enfoncé le ou les commutateurs d'enregistrement (sélecteur de pistes). Si les deux commutateurs sont enfoncés, les deux canaux gauche et droit seront simultanément effacés.

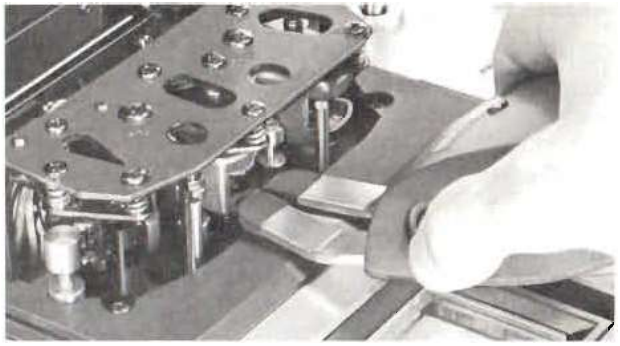
MONTAGE

Couper la bande en diagonale avec un chevauchement de manière que les extrémités se trouvent alignées. Le fait de couper la bande en diagonal élimine une détection possible à l'enregistrement. Placer le ruban adhésif sur les extrémités mises bout à bout. Appuyer fortement pour que les extrémités soient parfaitement jointives. Couper le ruban adhésif aux dimensions de la bande en entamant même celle-ci très légèrement afin d'éliminer la possibilité d'un montage collant. Un montage à l'aide de ciseaux requiert une trés grande dextérité.
Pour réaliser un montage parfait, il est recommandé d'utiliser la colleuse AKAI AS-3.

NETTOYAGE DES TETES

TETES

Les têtes GX (en verre et cristal de ferrite) ne nécessitent pas beaucoup de nettoyage. Cependant, si de vieilles bandes ou des bandes sur lesquelles on a procédé à des montages, se trouvent utilisées, il est recommandé de nettoyer les têtes GX.
Nettoyer les têtes d'enregistrement, de lecture et d'effacement à l'aide d'un coton tige préalablement trempé dans le liquide nettoyant de la trousse de nettoyage HC-500.



LÖSCHEN EINES TONBANDS

Bei Neubespielung eines Tonbands werden alle bereits auf dem Band befindlichen Aufzeichnungen automatisch gelöscht. Wenn Sie ein Band nur löschen wollen, legen Sie es ein und schalten auf Aufnahme. Dabei soll jedoch kein Gerät an die Eingänge INPUT angeschlossen sein, und die Aufnahmepegelregler stellen Sie auf die niedrigste Stufe (MIN). Für schnelles und vollständiges Löschen empfehlen wir die Verwendung einer Löschdrossel.

* Achten Sie auf die richtige Betätigung der Kanalwahltasten (REC MODE). Wenn Sie beide Tasten drücken, werden beide Kanäle gelöscht.

SCHNEIDEN UND KLEBEN VON TONBÄNDERN

Schieben Sie die Bandenden leicht übereinander, und schneiden Sie das Tonband an der Überlappungsstelle schräg durch. Auf diese Weise verhindern Sie, daß die Klebestelle bei der Wiedergabe festzustellen ist. Die Bandenden passen Sie nun genau zusammen, legen über die Stoßstelle ein Stück Klebeband und pressen es fest auf das Tonband. Die über das Tonband hinausragenden Teile des Klebebands schneiden Sie ab. Wenn Sie dabei auch den äußersten Rand des Tonbands wegschneiden, verhindern Sie ein eventuelles Zusammenkleben des Tonbands auf dem Bandwickel. Das Schneiden von Bändern mit einer Schere erfordert Geschick. Für problemlos einfaches Schneiden und Kleben von Tonbändern empfehlen wir die Verwendung der Tonband-Klebepresse AS-3 von AKAI.

REINIGUNG VON TONKÖPFEN, ANDRUCKROLLE UND TONWELLE

TONKÖPFE

Die GX-Glaskristall-Tonköpfe Ihres Geräts brauchen im allgemeinen nicht sehr viel Pflege. Wenn Sie jedoch altes oder geklebtes Bandmaterial verwenden, ist es ratsam, die Tonköpfe zu reinigen. Säubern Sie Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschkopf mit einem in AKAI-Reinigungsflüssigkeit (enthalten im Reinigungs-

parts be wiped clean periodically. Use AKAI cleaning fluid or alcohol.

* Do not use chemicals such as chlorothane, etc. for head block cleaning as the rubber parts will deteriorate.

HEAD DEMAGNETIZING

Prolonged use of the machine will gradually build up residual magnetism on the heads. The effect of magnetization is that it causes a considerable drop in high frequency response and introduces noise into your recordings. It is therefore, recommended that head demagnetizing be performed periodically. This can be accomplished with a bulk head demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and making several small circular motions over all head surface areas as well as the head housing.

* Turn off the power of the unit prior to demagnetizing the heads.
* Do not use magnetized tools in the vicinity of the heads and VU Meters.
* Do not bring the magnetizer close to the VU Meters.

GALLET-PRESSEUR ET CABESTAN

Si des impuretés s'accumulent sur le gallet-presseur et le cabestan, ces particules se trouveront entrainées par la bande causant une détérioration de la qualité du son. La présence d'huile sur le cabestan peut également être la cause d'un transport de bande irrégulier. Par conséquent, il est recommandé de nettoyer ces pièces régulièrement. Utiliser le liquide nettoyant AKAI ou de l'alcool.

* Ne pas user de produits chimiques du genre chlorothane etc., pour nettoyer le bloc de tête, les parties en caoutchouc risquant d'être détériorées.

DEMAGNETISATION DES TETES

Un usage prolongé de l'appareil finit par provoquer le magnétisme résiduel des têtes. Cela a pour conséquence une chute considérable de sensibilité à haute fréquence et l'apparition d'un bruit de fond. Il faut donc procéder régulièrement à une démagnétisation des têtes. Pour cela approcher les branches d'un démagnétiseur de tête et lui faire effectuer plusieurs mouvements circulaires sur toute la surface du bloc de tête.

* Couper le courant de l'appareil avant de procéder à la démagnétisation des têtes.
* Ne pas utiliser d'outils magnétisés à proximité des têtes ni des VU Mètres.
* Ne pas approcher le magnétiseur des VU Mètres.

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE

(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

ARTICLE 40

"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (. . .)

ARTICLE 41

"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

1) les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille,
2) les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (. . .)."

ANDRUCKROLLE UND TONWELLE

Wenn sich Staubteilchen an der Andruckrolle und der Tonwelle absetzen und ansammeln, werden diese Teilchen an das Tonband weitergegeben, was zu einer Herabsetzung der Klangqualität führt. Öl an der Tonwelle verursacht Unregelmäßigkeiten im Bandtransport. Daher ist es ratsam, auch die Andruckrolle und die Tonwelle in regelmäßigen Zeitabständen zu reinigen. Verwenden Sie dazu Reinigungsflüssigkeit von AKAI oder Alkohol.

* Andere Chemikalien sind nicht zu verwenden, da sie die Gummiteile angreifen.

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Nach längerer Betriebszeit baut sich in den Tonköpfen des Geräts remanenter Magnetismus auf. Diese Erscheinung verringert die Empfindlichkeit im hohen Frequenzbereich und verursacht starkes Rauschen... Daher sollen die Tonköpfe in regelmäßigen Zeitabständen entmagnetisiert werden. Dazu verwenden Sie eine Entmagnetisierdrossel. Bringen Sie die Polschuhe der Drossel nahe an die Tonköpfe heran, und führen Sie damit mehrmals kleine kreisförmige Bewegungen über die Oberfläche der Tonköpfe und die Tonkopfträgerplatte aus.

* Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe ist das Gerät abzuschalten.
* Halten Sie magnetisiertes Werkzeug von den Tonköpfen und den VU-Metern fern.
* Bringen Sie die Entmagnetisierdrossel nicht in die Nähe der VU-Meter.

TROUBLE SHOOTING CHART

The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

SYMPTON	TROUBLE	REMEDY
Loss of sensitivity and tone quality.	* Dirty Erase Head. * Wrong side of tape facing the heads. * Magnetized head. * Tape Selector Switch is set incorrectly.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * See HEAD DEMAGNETIZING.
Machine will not record or playback.	* Check positions of controls and input/output. * Check position of the Recording (Track Selector) Switches. * Check position of the Automatic Stop/Tape Tension Lever. * Output Level Control at minimum.	

Irregularity in tape transport.	* Oil or magnetic particles adhering to the Capstan or Pinch Wheel. * Sticky or dirty tape surface. * Improperly loaded tape.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * See TAPE LOADING.
Tape will not run.	* Blown fuse. * Power is not being supplied. * Twisted or sticky tape.	* Check power cord, Power Switch, and Automatic Stop/ Tape Tension Lever.
Previously recorded program will not erase.	* Erase head is dirty.	* See HEAD BLOCK CLEANING.
Distorted or noisy sound.	* Recording level is too high. * Check external source controls and connections.	* Normal recording level is zero VU.

TABLEAU DE RECHERCHE DE CAUSES D'INCIDENTS

Les incidents énumérés ci-dessous ne signifient pas forcément une défaillance technique de la part de votre appareil. S'ils se produisent, rechercher la cause de la manière suivante:

INCIDENT	CAUSE	REMEDE
Chute de sensibilité et de tonalité.	* Tête d'effacement sale. * La bande passe sur les têtes du mauvais côté. * Tête magnétisée. * Sélecteur de bande mal réglé.	* Se reporter aux instructions de NETTOYAGE DE TETE. * Se reporter aux instructions de DEMAGNETISATION DES TETES.
L'appareil ne fonctionne ni en lecture ni en enregistrement.	* Vérifier la position des commandes d'entrée et de sortie. * Vérifier la position des commutateurs d'enregistrement (sélecteur de piste). * Vérifier la position du levier d'arrêt automatique/de tension de bande. * La commande de niveau de sortie se trouve réglée au plus bas.	
Transport de bande irrégulier.	* Présence d'huile ou d'impuretés sur le cabestan ou le gallet-presseur. * Bande sale ou collante. * Bande mal chargée.	* Se reporter aux instructions de NETTOYAGE DE BLOC DE TETE. * Se reporter aux instructions de CHARGEMENT DE BANDE.
Pas de déplacement de bande.	* Fusible grillé. * Pas d'alimentation. * Bande emmêlée ou collée.	* Vérifier Cordon secteur, Commutateur d'alimentation, Levier Arrêt Auto./tension de bande.

Le programme précédent ne s'efface pas.	* Tête d'effacement sale.	* Se reporter au NETTOYAGE DE TETE.
Son déformé ou bruit de fond.	* Niveau d'enregistrement trop élevé. * Vérifier les commandes et les raccordements de source exté.	* Le niveau d'enregistrement doit être normalement de 0 VU.

FEHLERSUCHE

Die nachstehend angeführten Fehler sind nicht auf einen Defekt der Mechanik Ihres Geräts zurückzuführen. Sollte einer dieser Fehler auftreten, suchen Sie die Fehlerouelle und beheben den Fehler wie folgt.

FEHLER	URSACHE	ABHILFE
Verminderte Empfindlichkeit und Klangqualität.	* Verschmutzter Löschkopf. * Tonband mit der falschen Seite zu den Tonköpfen hin eingelegt. * Magnetisierte Tonköpfe. * Bandartenwahltaste (TAPE SELECTOR) in falscher Stellung.	* Siehe "Reinigung von Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle". * Siehe "Entmagnetisieren der Tonköpfe".
Aufnahme oder Wiedergabe nicht möglich.	* Stellung der Regler sowie Eingangs/Ausgangsanschlüsse überprüfen. * Stellung der Kanalwahltasten (REC MODE) überprüfen. * Lage des Auto-Stop-Bandzughebels überprüfen. * Ausgangspegelregler auf MIN.	
Ungleichmäßiger Bandtransport.	* Öl oder magnetische Teilchen an Tonwelle oder Andruckrolle. * Klebrige oder verschmutzte Bandoberfläche. * Mangelhaft eingelegtes Tonband.	* Siehe "Reinigung von Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle". * Siehe "Einlegen eines Tonbands".
Kein Bandtransport.	* Sicherung durchgebrannt. * Keine Stromzufuhr. * Verwickeltes oder klebriges Tonband.	* Netzkabelanschluß, Stellung des Netzschalters (POWER) und des Auto-Stop-Bandzughebels überprüfen.
Bereits auf dem Band befindliche Aufnahmen werden nicht gelöscht.	* Löschkopf verschmutzt.	* Siehe "Reinigung von Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle".
Verzerrte oder verrauschte Wiedergabe.	* Aufnahmepegel zu hoch. * Regler an der Signalquelle und Anschlüsse überprüfen.	* Der normale Aufnahmepegel liegt bei 0 VU.

TECHNICAL DATA

Track System: 4 track 2 channel stereo/monaural system.
Reel Capacity: Up to 10-1/2" reel.
Tape Speed: 7-1/2 and 3-3/4 ips (±0.7%).
Wow and Flutter: Less than 0.06% RMS at 7-1/2 ips
Less than 0.09% RMS at 3-3/4 ips.
Frequency Response: 30 Hz to 25,000 Hz (±3 dB) at 7-1/2 ips using AKAI LN-150-7 tape.
30 Hz to 19,000 Hz (±3 dB) at 3-3/4 ips using AKAI LN-150-7 tape.
Distortion: Less than 0.5% (1,000 Hz "0" VU) at 7-1/2 ips.
Signal-to-Noise Ratio: Better than 57 dB (measured via tape with peak recording level of +6 VU)
Dolby Switch ON: Improves up to 10 dB above 5 kHz (Model GX-630DB only).
Erase Ratio: Better than 70 dB.
Bias Frequency: 100 kHz.
Heads: (3): One GX playback, one GX recording, and one erase head.
Motors: (3): One AC servo motor for capstan drive, two eddy current motors for reel drive.
Fast Forward and Rewind Time: 120 seconds using a 2,400 ft. tape.
Output Jacks: Line (2): 0.775V (0 VU)
Phone (1): 30 mV/8 ohms.
Input Jacks: Microphone (2): 0.25 mV
Line (2): 70 mV.
DIN Jack: 0.5V/2.5 mV.
Semi Conductors: GX-630D: Transistors 50, Diodes 57.
GX-630DB: Transistors 64, Diodes 69, FET 2.
Power Requirements: U.S.A. and CANADA Models: 120V, 60 Hz only, CEE Models: 220V, 50 Hz only, Other Models: 100V to 240V, 50/60 Hz (Switchable).
Dimensions: 465(H) x 440(W) x 240(D) mm
(18.3 x 17.4 x 9.4").
Weight: GX-630D: 19 kg (41.8 lbs)
GX-630DB: 19.5 kg (42.9 lbs).

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.
* "Dolby" and the Double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories, Inc. (Under license from Dolby Laboratories).

STANDARD ACCESSORIES

Connection Cord (RR-163) ..... 1 set
10-1/2" Reel Hub Adapters (RH-12) ..... 1 set
Empty Reel (R-10M) 1
Spare Fuses ..... 1 set
Operator's Manual 1

* Spare fuses not included with CEE, CSA, UL and LA models.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Système de Piste: Système stéréo/mono, 4 pistes, 2 canaux.
Capacité de Bobine: Jusqu'à 27 cm.
Vitesse de Bande: 19 cm/s et 9,5 cm/s (±0,7%).
Scintillement et Pleurage: Inférieur à 0,06% RMS à 19 cm/s
Inférieur à 0,09% RMS à 9,5 cm/s.
Courbe de Reponse: De 30 Hz à 25.000 Hz (±3 dB) à 19 cm/s avec la bande AKAI LN-150-7.
De 30 Hz à 19.000 Hz (±3 dB) à 9,5 cm/s avec la bande AKAI LN-150-7.
Distortion: Inférieur Pa 0,5% 1.000 Hz "0" VU à 19 cm/s.
Rapport Signal Bruit: Supérieur à 57 dB (mesure effectuée par l'intermédiaire de la bande avec une valeur de crête de +6 VU).
Avec système Dolby enclenché: amélioré de jusqu'à 10 dB au dessus de 5 kHz (Modèle GX-630DB seulement).
Rapport d'Effacement: Supérieur à 70 dB.
Fréquence de Pre-Magnétisation: 100 kHz.
Têtes: (3): une tête de lecture GX, une tête d'enregistrement GX et une tête d'effacement.
Moteur: (3): un servo-moteur alternatif pour l'entrainement du cabestan, deux moteurs à flux variable pour l'entrainement des bobines.
Durée de Bobinage et de Rembobinage Rapides: 120s avec bande de 740 m.
Prises de Sortie: Ligne (2): 0,775V (0 VU)
Casque (1): 30 mV/8 ohms.
Prises d'Entrée: Micro (2): 0,25 mV
Ligne (2): 70 mV.
Prise DIN: 0,5V/2,5 mV.
Semi-Conducteurs: GX-630D: Transistors 50, Diodes 57
GX-630DB: Transistors 64, Diodes 69, FET 2.
Spécifications Électriques: Modèles U.S.A. et CANADA: 120V, 60 Hz exclusivement.
Modèle CEE: 220V, 50 Hz exclusivement, Autres modèles: 100V à 240V, 50/60 Hz (Commutables).
Dimensions: 465(Pt.) x 440(La.) x 240(Pr.) mm.
Poids: GX-630D: 19 kg
GX-630DB: 19,5 kg.

* Sans réserve de modifications sans préavis.
* Dolby et le sigle du bouble D sont des marques déposées de Dolby Laboratories, Inc. (sous brevêt des laboratoires Dolby).

ACCESSOIRES STANDARDS

Cordon de Raccordement (RR-163) ..... 1 jeu
Adaptateurs de Moyeu de Bobine de 27 cm (RH-12) .... 1 jeu
Bobine Vide (R-10M) 1
Fusible de Rechange ..... 1 jeu
Manuel de l'Opérateur 1

* Les fusibles de rechange ne sont pas fournis avec les modèles CEE, CSA, UL et LA.

TECHNISCHE DATEN

Spursystem: 4-Spur-2-Kanal-Stereo/Mono-System.
Spulengröße: bis 27 cm Durchmesser.
Bandgeschwindigkeiten: 19 cm/sek (= 7-1/2 ips) und 9,5 cm/sek (= 3-3/4 ips) (±0,7%).
Gleichlaufschwankungen: unter 0,06% RMS bei 19 cm/sek; unter 0,09% RMS bei 9,5 cm/sek.
Frequenzgang: bei Verwendung von LN-150-7-Band von AKAI: 30–25.000 Hz (±3 dB) bei 19 cm/sek; 30–19.000 Hz (±3 dB) bei 9,5 cm/sek.
Klirrfaktor: unter 0,5% (1.000 Hz "0" VU) bei 19 cm/sek.
Fremdspannungsabstand: über 57 dB (gemessen über Band mit Spitzenpegel +6 VU); mit (Dolby Verbesserung um bis zu 10 dB im Bereich über 5 kHz, GX-630DB).
Löschdämpfung: über 70 dB.
Vormagnetisierung: 100 kHz.
Tonköpfe: (3): 1 GX-Wiedergabekopf, 1 GX-Aufnahmekopf und 1 Löschkopf.
Motoren: (3): 1 Wechselstrom-Servomotor für direkten Antrieb der Tonwelle, 2 Wirbelstrommotoren für den Spulenantrieb.
Schnellvorspul- und Rückspulzeit: 120 Sekunden bei 740 m Bandlänge.
Ausgänge: LINE (2): 0,775V (0 VU)
Phone (1): 30 mV/8 Ohms.
Eingänge: Mikrophon (2): 0,25 mV
LINE (2): 70 mV.
DIN-Buchse: 0,5V/2,5 mV.
Halbleiter: GX-630D: 50 Transistoren, 57 Dioden.
GX-630DB: 64 Transistoren, 69 Dioden, 2 FET.
Stromversorgung: Modelle für die U.S.A. und KANADA: 120V, 60 Hz; CEE-Modelle: 220V, 50 Hz; andere Modelle: 100V–240V, 50/60 Hz umschaltbar.
Abmessungen: 465(H) x 440(B) x 240(D) mm.
Gewicht: GX-630D: 19 kg
GX-630DB: 19,5 kg.

* Technische und konstruktive Änderungen aus Gründen der Verbesserung vorbehalten.
* "Dolby" und das Doppel-D sind eingetragene Warenzeichen der Dolby Laboratories, Inc. (Patent der Dolby Laboratories).

STANDARDZUBEHÖR

Anschlußkabel (RR-163) ..... 1 Satz
Adapter für 27 cm-Spulen (RH-12) ..... 1 Satz
Leerspule (R-10M) 1
Reservesicherungen ..... 1 Satz
Bedienungsanleitung 1

* Bei CEE-, CSA-, UL- und LA-Modellen entfallen die Reservesicherungen.

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

Ⓤ 51102682
Printed in Japan